



Dans le cadre de la mise en œuvre du Projet de Sécurité Alimentaire appelé « **FIOVANA** », financé par l'USAID, dans les régions Atsimo Atsinanana et Vatovavy Fitovinany.

ADRA MADAGASCAR

Cherche des Prestataires de services :

- ❖ **01 Traducteur Professionnel GYSD Analysis**
- ❖ **01 GYSD Data collection and Analysis Team Leader**
- ❖ **02 Consultant SIGuistes**

Les candidatures venant des régions Atsimo Atsinanana et Vatovavy Fitovinany sont vivement encouragées.

CONDITIONS DESOUMISSION DE CANDIDATURES :

Les documents à fournir par les candidats devront comprendre au moins :

1. Une offre technique et une offre financière ;
2. Une lettre de motivation ;
3. Tous les justificatifs des informations contenues dans le CV doivent être produits (Copies légalisées des diplômes, des certificats ou attestations de travail ...).

Les dossiers sont à déposer directement à l'adresse ci-dessous :

« Projet FIOVANA – le nom du poste auquel vous postulez »

ADRA Projet FIOVANA – Lot 1 G 37 Bis Tanjondava Maroalakely – MANAKARA

ou encore

« Projet FIOVANA – le nom du poste auquel vous postulez »

**Bureau RESSOURCES HUMAINES ADRA MADAGASCAR – En Face EPP Ambatomaro BP 8218 101
– ANTANANARIVO –**

Vous pouvez également les envoyer par email à l'adresse suivante : recruitment.fv@adra.mg

N'oubliez pas de préciser dans l'objet de l'email les références ci-dessous :

- **Traducteur Professionnel GYSD Analysis - Objet :** Réf-FIOVANA-RH-TraducteurGYSD
- **GYSD Data collection and Analysis Team Leader - Objet:** Réf-FIOVANA-RH-TeamGYSD
- **Consultant SIGuistes - Objet:** Réf-FIOVANA-RH-CSIG

Seules les dossiers sélectionnés feront l'objet d'une convocation.

Date limite de réception des dossiers le jeudi 25 Juin 2020 à 12h00

TERMES DE REFERENCE
TRADUCTEUR (TRICE) PROFESSIONNEL(LE)
(Prestataire de service)

I) CONTEXTE ET INTRODUCTION

L'IRB (Institutional review board) local exige que les documents de recherche qualitative doivent être transcrits en langue française et Malagasy ; notamment la lettre de consentement des participants à la recherche, les guide des Interviews et de focus groupes, le Protocole de recherche, etc. Ainsi, le Projet FIOVANA, financé par USAID/FFP et mis en œuvre par ADRA ; à travers son département GYSD (Gender, Youth and Social Dynamics) cherche UN (E) (01) prestataire professionnel, certifié et ayant des bonnes expériences confirmées pour traduire en version malagasy et française ses quelques documents relatifs à l'étude genre, jeune et dynamiques sociales. Ces documents sont actuellement en version anglaise et comprennent :

1. Consent Form for Adult In-depth Interview (2 pages) : à traduire en français et malagasy
2. FIOVANA Gender Analysis IDI Interview Guide (2 pages) : à traduire en français et malagasy
3. GENDER ANALYSIS PROTOCOL (21 pages) : à traduire en français
4. Consent Form for an Adult Key Informant Interview (2pages) : à traduire en français et malagasy
5. FIOVANA Gender Analysis KII Interview Guide (2 pages) : à traduire en français et malagasy
6. Assent Form for Youth In-depth Interview (2 pages) : à traduire en français et malagasy
7. Parental Permission Form for In-depth Interview with Minors (2 pages) : à traduire en français et malagasy

Soit un total de 33 pages.

II) MISSIONS ET TACHES DU (DE LA) PRESTATAIRE

- Traduction du protocole de recherche en français, suivant les exigences de l'Institutional Review Board (IRB) locale.
- Traduction en Français et Malagasy de tous les formulaires relatifs à l'étude Genre, Jeunes et dynamiques sociales : Formulaire d'application, Formulaires de consentement des participants, Formulaire d'accord parental pour les mineurs
- Traduction en Français et Malagasy des Guides d'entretien à utiliser pendant l'analyse: In Depth Interview (IDI), Key Informant Interview (KII)
- Assurer que toutes les traductions en Malagasy soient comprises par la population cible.

III) PROFILS REQUIS :

- Diplôme d'étude linguistique (Anglais, français)
- TRADUCTEUR PROFESSIONNEL ET CERTIFIE
- Avoir 5 ans d'expériences pratiques réussies en traduction professionnelle avec des références vérifiables
- Très bon niveau en Anglais/ Français technique et en malagasy
- Être digne de confiance et préserve la confidentialité
- Une expérience avec les organisations internationales et les bailleurs internationaux comme USAID sera un atout.
- Une expérience dans les domaines genres, jeunes et dynamiques sociales serait un atout

**TERMES DE REFERENCE
TEAM LEADER
(Prestataire de Service)**

I- INTRODUCTION

Le Projet FIOVANA est un Projet de sécurité alimentaire financé par USAID/FFP et mis en œuvre dans les Régions de Vatovavy Fitovinany et d'Atsimo Atsinanana pour une durée de cinq ans. Son But est l'amélioration durable de la sécurité alimentaire, nutritionnelle, et de la résilience de populations vulnérables. Il adopte une approche basée sur le genre, jeunes et dynamiques sociales et se compose de trois principaux Objectifs : 1) l'amélioration du statut de santé et nutritionnel des femmes en âge de procréer, des adolescentes et des enfants moins de cinq ans (P1) ; 2) Augmentation de revenus de ménages pour accéder à la nourriture et aux produits essentiels non alimentaires et à faire des épargnes (P2) ; et 3) l'amélioration de la gestion de risques sociaux et écologiques (P3).

II- CONTEXTE ET JUSTIFICATION

L'inégalité de genres perpétue de mauvais résultats en matière de sécurité alimentaire. Les femmes sont désavantagées en termes d'opportunités économiques et de droits fondamentaux. Leur charge de travail est lourde ; elles sont victimes de violences de genre et moins susceptibles de posséder des terres ; ce qui réduit leurs possibilités de participer à des activités de production avec des groupes organisés.

Quant aux jeunes, ils représentent 38% de la population des deux Régions, mais ont peu de possibilités de prospérer. Les jeunes hommes recueillent le bois de chauffage et soutiennent leurs parents dans la préparation des terres, les tâches agricoles et le petit élevage. Les jeunes femmes recueillent et aident leur mère dans ses tâches ménagères. La majorité des garçons et des filles abandonnent prématurément l'école. Ils ne peuvent pas hériter des terres agricoles tant que leurs parents sont en vie, ce qui réduit les incitations à s'approprier et à se sentir habilités. La main-d'œuvre salariée à la ferme ou à quai est saisonnière et à court terme. Les solutions de rechange pour les jeunes hommes comprennent la vente d'alcool ou l'adhésion au dahalo, tandis que les jeunes femmes tombent souvent enceintes, se marient tôt ou déménagent dans de grandes villes pour travailler comme servantes. Les jeunes n'ont pas de voix collective et sont rarement entendus dans les processus décisionnels communautaires.

C'est ainsi que, dans le cadre de la mise en œuvre du plan d'action Genre-Jeunes et dynamiques sociales, le Projet FIOVANA cherche 1 « Team Leader » prestataire temporaire avec *des expériences confirmées en recherche et études qualitatives* pour diriger un groupe de chercheurs et d'investigateurs pour collecter de données (et analyser de données) relatives au genre, jeunes et dynamiques sociales au niveau des six communes (6) de Vatovavy Fitovinany et/ou Antsimo Atsinanana de son intervention.

III- MISSIONS ET TACHES DU/DE LA PRESTATAIRES

Après une formation théorique sur l'étude, le/la prestataire aura pour tâches et obligations de :

- Participer à la session de test de questionnaires de l'étude sur le terrain
- Diriger une équipe de recherche sur le terrain
- Mener des études sur le terrain en focus groupe, en interview semi-structuré ou en interview des personnes ressources au niveau des Fokontany et Communes sélectionnés pour cette étude et recherche, conformément aux directives données ;

- Assurer une bonne coordination et prise de notes de résultats de recherche et des interviews effectués par son groupe ;
- Enregistrer les interviews et en faire un bon classement ;
- Assister les preneurs des notes sur la traduction des données (du dialecte local en langue française et anglaise) et des enregistrements après les interviews ;
- Participer à des séances de synthèse journalière avec l'équipe de l'analyse Genre, Jeune et Dynamique Sociales.
- Participer à des sessions d'analyse, la transcription et le traitement de données de l'étude.
- Proposer des lignes stratégiques et actions concrètes par rapport à la réalité vécue sur le terrain durant la recherche et étude effectuées.

IV- PROFILS REQUIS :

- Homme ou Femme, niveau BACC+5 au minimum
- Ayant au moins 5 ans d'expériences antérieures réussies dans la conduite et coordination des études ou recherche qualitative ;
- La connaissance des contextes et réalités des zones d'intervention du programme est un atout (Antemoro, Antesaka, Antambahoaka, Zafisoro, Betsileo, Antefasy, etc.)
- La connaissance et compréhension du dialecte local est un avantage
- Ayant une excellente qualité de communication écrite et orale ; respectueux et serviable
- Une expérience dans les domaines genres, jeunes et dynamiques sociales serait un atout
- Méthodique, rigoureux (se) et exigeant (e) sur la qualité du travail réalisé
- N'ayant aucun engagement ou contrat de travail quelconque, disponibilité continue du début jusqu'à la fin de la prestation.
- Ayant une forte capacité de synthèse et de formulation de recommandations

V- DUREE DE LA PRESTATION

30 à 45 jours ouvrables à partir de la date de signature de son contrat de prestation.

VI- PLAN DE TRAVAIL APPROXIMATIF

DATES/ PERIODE	ACTIVITES PROPOSEES	OBSERVATIONS
Du 20 au 24/07/2020	Formation théorique sur la collecte de données qualitatives et les guides de recherches	Date et période approximative
Du 27 au 31/07/2020	Test de questionnaires sur le terrain	Date et période approximative
Du 03 au 28/08/2020	Collecte de données qualitatives sur le terrain	Date et période approximative
Du 31/08 au 11/09/2020	Traitement, transcription de données	Date et période approximative

TERMES DE REFERENCE
CONSULTANT S.I.G.
Mapping des ressources naturelles dans les régions Vatovavy Fitovinany et Atsimo
Antsinanana

1- Contexte

Le projet FIOVANA, conduit par ADRA Madagascar met en œuvre dans les régions Vatovavy Fitovinany et Atsimo Antsinanana un programme de sécurité alimentaire. Il cible les populations vulnérables et vise à parvenir à une amélioration durable de la sécurité alimentaire et nutritionnelle ainsi que de leur résilience face aux risques et catastrophes. FIOVANA dispose de trois objectifs parmi lesquels l'amélioration des risques sociaux et écologiques. Afin d'atteindre cet objectif, des actions sont prévues pour la restauration et la conservation des écosystèmes terrestres et marins dans ses soixante communes d'intervention réparties dans six districts. Afin de définir, selon les contextes locaux, les activités à mettre en place, FIOVANA veut connaître l'état des lieux des ressources naturelles et tout ce qui s'y rattache et envisage de mettre en place une base donnée et de faire la cartographie dans l'ensemble de ses zones d'intervention. Pour cela, nous envisageons de faire appel à **un binôme de SIGuistes**.

2- Objet de la prestation

L'objectif de la prestation est d'identifier les ressources naturelles qui existent dans les soixante communes d'intervention du projet, les opportunités de leur gestion, et les cartographier

3- Résultats attendus

Il est attendu à la fin de cette prestation les cartes des 60 Communes d'intervention contenant :

- Occupation du sol avec une mise en évidence des formations de mangroves et récifs coraliens
- Aires protégées (AP), nouvelles aires protégées (NAP), Aires marines protégées (AMP), Transfert de gestion des ressources naturelles (TGRN), forêts classées etc.
- Structures de gestion des ressources naturelles existantes
- Zones à risques d'érosion et éboulement
- Zones potentielles de reboisement
- Statuts fonciers globaux
- Producteurs ou artisans en Foyer Amélioré
- Pépiniéristes

4- Méthodologie générale

La réalisation de cette prestation est comme suit :

- Réunion de travail avec FIOVANA
- Instruction par rapport à la cartographie aux collecteurs de données
- Elaboration de 60 pré-cartes d'occupation du sol : 2 semaines au maximum
- Digitalisation de toutes les informations préalablement collectées par d'autres prestataires et élaboration de 60 cartes contenant les informations dans les résultats attendus : 4 semaines au maximum

5- Calendrier d'intervention

Activités	S1	S2	S3	S4	S5	S6	S7	S8	S9	S10
Réunion de travail avec FIOVANA	X									
Elaboration de pré-cartes	X	X								
Formation des enquêteurs		X								
Collecte de données			X	X	X	X				
Numérisation des données collectées							X	X		
Digitalisation des informations cartographiques							X	X	X	X
Elaboration des cartes							X	X	X	X

6- Profil requis

- Bacc+5 en SIG ou autres domaines pertinents
- Expériences d'au moins 5 ans dans la cartographie
- Des expériences de travail dans les régions d'intervention constituent un atout

7- Documents à procurer

- Offre technique
- Offre financière détaillée